

GastRoWiki: Risorse digitali e patrimonio enogastronomico della Romagna

Progetto di ricerca

Questo progetto si inserisce in un'intensa attività di ricerca e terza missione che il Centro Dipartimentale su Corpora, Linguistica e Tecnologie del DIT e il Laboratorio di Terminologia e Traduzione Assistita stanno portando avanti da alcuni anni allo scopo di promuovere il territorio forlivese e le sue eccellenze grazie all'utilizzo di metodi computazionali e intelligenza artificiale per la comunicazione multilingue.

I due principali filoni di ricerca riguardano:

Web app Forliviamo

Forliviamo è una app che promuove la conoscenza dei luoghi della provincia di Forlì-Cesena (città del multicampus universitario UNIBO) e, contestualmente, favorisce l'apprendimento dell'italiano attraverso percorsi linguistico-culturali di tipo esperienziale. Particolare interesse è rivolto agli spazi urbani e naturalistici riqualificati, fuori dalle rotte tradizionali, grazie anche ad una stretta collaborazione con le associazioni del territorio.

- Progetto NoTrans

Il progetto NoTrans ha l'obiettivo principale di sviluppare delle procedure automatiche per la spiegazione in italiano e in lingua straniera di termini complessi e/o intraducibili, specifici del patrimonio intangibile italiano nell'ambito della gastronomia, allo scopo di migliorare la comprensione dei testi e valutarne l'usabilità in contesti di apprendimento (anche incidentale) dell'italiano.

L'attività di ricerca sopra descritta ha già ricevuto finanziamenti dalla Regione Emilia Romagna per il progetto "CALL-ER - Context-Aware Language Learning in Emilia-Romagna: turismo esperienziale e apprendimento nelle città del Multicampus UNIBO" (FSE 2020). Sono inoltre state svolte due tesi di laurea magistrale (Martinelli 2022 <https://amslaurea.unibo.it/25308/>, Fericola 2022 <https://amslaurea.unibo.it/25307/>) e sono state svolte presentazioni scientifiche e iniziative di divulgazione su questi temi.

Piano delle attività

L'assegnista di ricerca contribuirà ad entrambi i filoni di ricerca focalizzandosi sull'enogastronomia del territorio attraverso l'estrazione semi-automatica, la classificazione e l'integrazione di contenuti provenienti dall'enciclopedia libera Wikipedia. Nello specifico, si occuperà dell'estrazione di informazioni rilevanti (nomi di prodotto, descrizioni, esempi, immagini), della valutazione della loro rilevanza per la funzione e il pubblico target, e, ove necessario, della creazione di articoli ex-novo o di nuovi contenuti all'interno di articoli esistenti. La prima attività sarà svolta attraverso i metodi computazionali sviluppati in Martinelli (2022). Per la seconda e la terza saranno invece necessarie competenze linguistico-testuali e di comunicazione interculturale. Il peso relativo delle componenti potrà essere modificato in funzione del profilo dell'assegnista coinvolto.

La supervisione e formazione dell'assegnista di ricerca saranno affidate al team già operativo formato dalla responsabile scientifica, Prof.ssa Silvia Bernardini e dai Proff. A. Barrón-Cedeño, C. Cervini e A. Ferraresi.

GastRoWiki: Digital resources for the Emilia Romagna gastronomic heritage

Research project

This project stems from research and third mission activities currently being carried out within the Centre on Corpora, Linguistics and Technologies and the Terminology and Computer Assisted Translation Laboratory of the Department of Interpreting and Translation (DIT). These activities are meant to promote the Forlì area and its excellence thanks to the use of computational methods and artificial intelligence for multilingual communication.

The two main research strands concern:

- The Forliviamo Web app

Forliviamo is an app that promotes knowledge of the province of Forlì-Cesena (one of the cities of the UNIBO university multicampus) and the learning of Italian through experiential linguistic-cultural paths. Special interest is placed on redeveloped urban and natural spaces, off the beaten path, also thanks to close collaboration with local associations.

- The NoTrans project

The NoTrans project has the objective of developing automatic procedures for the explanation in Italian and in a foreign language of complex and/or untranslatable terms, specific to the Italian intangible heritage, in the field of gastronomy, in order to improve the understanding and usability of texts for the (incidental) learning of Italian.

The research activity described above has received funding from the Emilia Romagna Region for the project "CALL-ER - Context-Aware Language Learning in Emilia-Romagna: experiential tourism and learning in the cities of the UNIBO Multicampus" (FSE 2020). Two master's degree theses have also been written on these topics (Martinelli 2022 <https://amslaurea.unibo.it/25308/>, Fericola 2022 <https://amslaurea.unibo.it/25307/>), and scientific presentations and dissemination initiatives have been carried out.

Activity plan

The research fellow will contribute to the two research strands (NoTrans Project; Forliviamo Web app) by focusing on the food and wine of the Emilia Romagna area through the semi-automatic extraction, classification and integration of content from the free Wikipedia encyclopedia. Specifically, s/he will deal with the extraction of relevant information (product names, descriptions, examples, images), the evaluation of their relevance for the function and the target audience, and, where necessary, the creation of articles from scratch or new content within existing articles. The first activity will be carried out through the computational methods developed in Martinelli (2021). For the second and third, linguistic-textual and intercultural communication skills will be required. The relative weight of the components can be modified according to the profile of the fellow involved.

Supervision and training of the research fellow will be entrusted to the existing teams formed by the tutor, Professor Silvia Bernardini and by Professors A. Barrón-Cedeño, C. Cervini and A. Ferraresi.